

Citat fra Den Store Sutra om Fuldkommen Visdom, Mahapradjnaramita Sutra, oversat af Edward Conze som *The Large Sutra on Perfect Wisdom*, side 385. Bogen er udgivet af University of California Press, 1975. ISBN 0-520-02240-8. Afsnittet handler om *Bodhisatva'ers opførelse*.

## Hjælpemidlerne til at trænge igennem

### Varme

#### 1. Svag varme.

*Subhuti* [sagde]: Hvorledes bør en Bodhisatva, et storsindet væsen, **opføre sig**, hvis han ønsker at nå frem til den højeste oplysning?

*Buddha Sakyamuni* [sagde]: Her bør Bodhisatva'en, som ønsker at opleve den fulde oplysning, opføre sig med ligevægt i sindet overfor de sansende væsner. Overfor alle sansende væsner bør Bodhisatva'en *fremelske* et sind i ligevægt, og Bodhisatva'en bør ikke fremelske et uligevægtigt sind. Bodhisatva'en bør gøre alle sansende væsner til genstand for sit sind i ligevægt og ikke i uligevægt. Overfor alle sansende væsner bør Bodhisatva'en fremelske stor venlighed (*mahamaitri*) og stor medfølelse (*mahakaruna*). Bodhisatva'en bør *behandle* alle sansende væsner med venlig hensigt, med henblik på [at udvikle] stor medfølelse. Bodhisatva'en bør fremelske en tilstand, hvor stoltheden er opgivet, overfor alle sansende væsner, og Bodhisatva'en bør være ærlig overfor dem alle.

#### 2. Mellem stærk varme.

Bodhisatva'en bør overfor alle sansende væsner fremelske en *hensigt* om at gavne [dem] og ikke om skade. Bodhisatva'en bør *betragte* dem med henblik på at gavne [dem] og ikke bevirke skade. Overfor alle sansende væsner bør Bodhisatva'en fremelske en tilstand, som er fri for modvilje, og Bodhisatva'en bør gøre dem til genstand for en hensigt, som er uden modvilje. Overfor alle sansende væsner bør Bodhisatva'en fremelske en hensigt om ikke-vold (*ahimsa*), og Bodhisatva'en bør gøre dem til genstand for hensigten om ikke-vold.

#### 3. Stærk varme.

Bodhisatva'en bør behandle alle sansende væsner som var de mor, far, bror, søster, søn eller datter – [som var de] venner, slægtninge eller stammefæller. Det er sådan en Bodhisatva bør opføre sig, hvis Bodhisatva'en ønsker at nå frem til den højeste oplysning.

[Frit oversat af Lama Tendar Olaf Høyer, december 2013]